



ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«АНГЛІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД ТА ПЕРЕКЛАД З
ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

*за спеціальністю
спеціалізації*

В11 Філологія

галузі знань

В11.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська

В Культура, мистецтво та гумантарні науки



ЗАТВЕРДЖЕНО Вченою радою
Голова Вченої ради

Руслан БЛОСКУРСЬКИЙ

(Протокол №5 від «28» квітня 2025 р.)



ВВОДИТЬСЯ В ДІЮ з «01» вересня 2025р.

Ректор

Руслан БЛОСКУРСЬКИЙ

(Наказ №164 від «01» травня 2025 р.)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

<p style="text-align: center;">«РОЗРОБЛЕНО»</p> <p>Робочою групою кафедри лінгвістики та перекладу</p> <p>Керівник робочої групи</p> <p> Мирослава КОВАЛЮК «19» <u>05</u> 2025 р.</p>	<p style="text-align: center;">«УХВАЛЕНО»</p> <p>На засіданні кафедри лінгвістики та перекладу</p> <p>Завідувач кафедрою</p> <p> Мирослава КОВАЛЮК Протокол №13 від «19» <u>05</u> 2025 р.</p>
<p style="text-align: center;">«СХВАЛЕНО»</p> <p>Вченою радою факультету іноземних мов</p> <p>Голова Вченої ради</p> <p> Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО Протокол № <u> </u> від « <u> </u> » <u> </u> 2025 р.</p>	<p style="text-align: center;">«РЕКОМЕНДОВАНО»</p> <p>Науково-методичною радою</p> <p>Голова Науково-методичної ради</p> <p> Тетяна ФЕДІРЧИК Протокол № <u> </u> від «24» квітня 2025 р.</p> 
<p style="text-align: center;">«ПОГОДЖЕНО»</p> <p>Начальник навчального відділу</p> <p> Ярослав ГАРАБАЖІВ «24» квітня 2025 р.</p>	<p style="text-align: center;">«ПОГОДЖЕНО»</p> <p>Керівник Центру забезпечення якості вищої освіти</p> <p> Ірина КУШНІР «24» квітня 2025 р.</p>

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи						
Ковалюк Мирослава Володимирівна	завідувач кафедри лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича, 2012, спеціальність - Філологія, мова та література (англійська) кваліфікація - Магістр філології, викладач англійської та німецької мов	кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК №039648 від 13 грудня 2016 року, вчене звання доцента, диплом № 015848 від 26 червня 2024 року	10 років	<ol style="list-style-type: none"> Ковалюк М. В. Лексико-семантичні класи прикметників-вербалізаторів концепту LANGUAGE в американському публіцистичному дискурсі. Германська філологія, 2019. Вип. 810. С.18-27. Ковалюк М.В. Моделювання доменів вираження концепту LANGUAGE в британському публіцистичному дискурсі на основі показника χ^2. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 831-832. С.105-114. Ковалюк М. В., Ковалюк Ю. В., Федич Г. Д. Метафорична репрезентація України в сучасному англомовному мас-медійному дискурсі. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці: Рута, 2022. Вип. 835-836. С.83-93. (Категорія Б) Ковалюк М.В., Ковалюк Ю.В. Метафоричні образи України в британських та американських засобах масової інформації (січень–лютий 2023 року). Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 	<p>1. Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, посвідчення №52-33/02 , 15.12.2020 р.</p> <p>Тема підвищення кваліфікації (дистанційне стажування) – Новітні методи викладання іноземних мов у вищій школі</p>

				<p>Одеса: МГУ. 2023. № 59. Т. 2. С. 28-31. (категорія Б)</p> <p>5. Myroslava Kovaliuk, Nadiia Yesypenko, Nina Pechko, Larysa Taranenko The concept of language in American media discourse on the basis of the chi-square test (CSIT - 2023 IEEE 18th International Conference on Computer Science and Information Technologies), Scopus.</p> <p>6. Kovaliuk Yu., Kovaliuk M. Metaphorical Instantiation of Idiomatic Expressions in Modern Political Discourse. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Серія: Германська філологія. Чернівці: Рута, 2024. Вип. 850-851. С. 96-105.</p> <p>Керує науковими роботами бакалаврів та магістрів</p>	<p>З використанням інтерактивних технологій;</p> <p>2. 25.04-02.12.2022- Науково-дослідне стажування в рамках Угоди про співробітництво, Університет м.Аугсбург, Німеччина,</p> <p>3. 17.07-27.07.2023- Науково-дослідне стажування в рамках Угоди про співробітництво, Університет м. Людвігсбург, Німеччина,</p> <p>4. 10.06-14.06.2024 - Наукове стажування у Вроцлавському університеті Польща, в рамках програми Еразмус + “Mobility for Teaching”, 8 годин, Наказ № 290-від, від 07.06 24 р.</p> <p>5. 18.11-22.11.2024 – міжнародне стажування у Лодзькому університеті (Польща) для участі в Staff Week UNIC4U,</p>
--	--	--	--	--	--

						організованого в межах проєктів UNIC та NAWA, 4 кредити, 120 годин, Наказ №564-від, від 14.11.2024
Члени проєктної групи						
Заслонкіна Анна Володимирівна	Доцент кафедри лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2006 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК № 027216, від 26.02.2015 р. Тема дисертації: «Англійська тимічна лексика як засіб об’єктивації концептів SENSE : FEELING : EMOTION», доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат АД № 001736 від 18.12.2018 р.	15 років	<ol style="list-style-type: none"> Zaslonkina Anna. Semantic Primes of Perception from the Perspective of Word Formation. LINGUACULTURE. 2020. Vol. 11, № 1. P. 60–73. Режим доступу до журналу: http://journal.linguaculture.ro/archive/69-volume-11-number-1-2020 Zaslonkina Anna. Text-Poietic Mechanisms: the Role of Perception, Cognition, and Emotions in Shaping Fictional Reality. Multidimensional Space of Philological Studies : Collective Monograph / Edited by Vasyl Bialyk. Chernivtsi : Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, 2020. P. 187–208. Заслонкіна А.В. Інтерпретація семіотико-афективної концепції Греймаса-Фонтаній з позицій функціональної граматики. Нова філологія. 2020. № 80. с. 199—207. ISSN 2414-1135 (Print) (Index Copernicus, фахове видання) DOI https://doi.org/10.26661/2414-1135-2020-80-1-30 Заслонкіна А.В. Дискурсотвірний потенціал триади концептів SENSE : FEELING : EMOTION. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2021. Том 4, № 48. С. 60—65. ISSN 2409-1154 (Print) (Index Copernicus, фахове видання) DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.48-4.15 Заслонкіна А. Іконічне кодування тілесного простору в сучасній англійській мові. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 833. С. 38–47. (фахове видання, категорія Б) https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/226 Заслонкіна А.В., Жураковська В.В. Типологізація новотворів сучасної англійської мови за формантним критерієм. Наукові записки Міжнародного гуманітарного університету. 2022. Вип. 37. С. 56–61. http://www.sci-notes.mgu.od.ua/37 	1. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів (180 год.) Свідцтво СП № 35830447/ 1843-22. Тема: «Деякі особливості ефективного психологічного спілкування під час кризових ситуацій у процесі навчання усному перекладу», 23.09.22 р.. 2. Всеукраїнське

					<p>7. Zaslonkina Anna. Text-Poietic Mechanisms: the Role of Perception, Cognition, and Emotions in Shaping Fictional Reality. Multidimensional Space of Philological Studies : Collective Monograph / Edited by Vasyl Bialyk. Chernivtsi : Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, 2020. P. 187–208.</p> <p>8. Заслонкіна А.В. Introduction to the Sight Translation, Liaison, and Simultaneous Interpreting = Усний переклад („з аркуша”, абзацно-фразовий, синхронний): приписи початківцям: навч. посіб. Чернівці : ТОВ «Друк Арт», 2018 р. 76 с.</p> <p>9. Заслонкіна А. В. Психологічний тренінг як один з ефективних методів навчання усному перекладу. Управління науковими та освітніми проектами : матеріали всеукраїнського науково-педагогічного підвищення кваліфікації, 24 січня – 6 березня 2022 року. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 138 – 140. ISBN 978-966-992-757-6</p> <p>Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів.</p>	<p>науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Управління науковими та освітніми проектами» при Національному університеті Одеська юридична академія 24 січня - 6 березня 2022 року. Навчальне навантаження: 180 годин - 6 кредитів ЄКТС. Сертифікат № ADV-240173-OLA 06.03.2022</p>
<p>Нузбан Олександра Василівна</p>	<p>Асистент кафедри лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича</p>	<p>Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2009 р., «Переклад (англійсько-український)» - магістр філології, перекладач, викладач англійської мови, вчитель англійської мови</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.02.014 – Германські мови, диплом ДК № 034933 від 25.02.2016 р. Тема дисертації: «Актуалізація концептів HARD / SOFT у сучасному англійському дискурсі»</p>	<p>16 років</p>	<p>1. Нузбан О., Лесінська О. Відтворення діалектної та розмовної лексики в англійському перекладі фільму "Памфір". Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. с. 76-88</p> <p>2. Нузбан О. В. Лексико-семантична класифікація бізнес-виразів англійської мови. International Scientific Innovations in Human Life : proceedings of X International Scientific and Practical Conference, 13-15 April, 2022. Cognum Publishing House, Manchester, United Kingdom, 2022. P. 506-510. URL: https://archer.chnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/4402?show=full</p> <p>3. Нузбан О.В. Особливості формування писемного мовлення у студентів англійської мови як іноземної фахового спрямування. Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2021, Т. 32(71) №1, с. 160-166. https://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2021/1_2021/part_2/30.pdf DOI https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/28</p>	<p>1. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів (180 год.) Свідоцтво СП №</p>

					<p>4. Bialyk V. D., Nizhnik L. I., Nuzban O. V. The language of DOUBT: Exploring linguistic frames. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Гельветика, 2023. Вип. 32. Том 1. С. 47–53. DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2023.32.1.8 URL : http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/32/part_1/10.pdf</p> <p>5. Нузбан О.В., Поведа Т.П. Засоби перекладу ненормативної лексики як культурного елементу підчас субтитрування. XIX International Scientific and Practical Conference “Modern Trends and the Driving Force of Scientific Progress”. April 17-19, 2024. Lisbon, Portugal. pp. 216-219. ISBN 978-617-8427-11-5 URL: https://isu-conference.com/arkhiv/modern-trends-are-the-driving-force-of-scientific-progress/</p> <p>6. Нузбан О.В., Поведа Т.В. Дослідження лексики на позначення станів інтернет зв'язку крізь призму концептуальної метафори. XXVII International Scientific and Practical Conference “Prospects of Scientific Research in the Conditions of the Modern World”. June 12-14, 2024. Rotterdam, Netherlands. pp.192-194. ISBN 978-617-8427-19-1 URL: https://isu-conference.com/arkhiv/prospects-of-scientific-research-in-the-conditions-of-the-modern-world/</p> <p>Керівництво науковою роботою бакалаврів.</p>	<p>35830447/ 1861-22. Тема: «Особливості формування писемного мовлення у студентів англійської мови як іноземної фахового спрямування», 23.09.22 р..</p> <p>2. Стажування у Краківському економічному університеті, м. Краків, Польща. Термін: з 20.11 до 20.12. 2024; 6 кредитів (180 годин); Свідоцтво NR 5805. Тема: «New and innovative teaching methods».</p> <p>3. Стажування у Педагогічному університеті м. Людвігсбург, Німеччина. Термін: з 20.01.2025 до 29.01.2025; 2 кредити (72 години). Тема: «Ukraine Digital: Ensuring Academic Success in Times of Crisis».</p>
Косенко Анна Володимирівна	Доцент кафедри комунікативно-лінгвістики та перекладу,	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича,	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом	16 років	<p>1. Kosenko A., Pasichnyk N., Hotsa N. On the category of negation in medieval English literature. Analele Universitatii din Craiova. Seria Stiinte Filologice, Lingvistica. Annals of the University of Craiova. Romania, 2021. Anul XLII, Nr. 1-2, 2021. P. 209–219. URL:</p>	<p>Стажування (підвищення кваліфікації):</p> <p>1. Тренінг Assessment of</p>

	<p>факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича</p>	<p>2007 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови.</p>	<p>ДК № 019817 від 14.02. 2014 Тема дисертації: «Вербалізація концепту BEAUTY: функціональний та когнітивно-дискурсивний аспекти», доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат АД 000508 від 12.12.2017 р.</p>	<p>https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57391056500 C 2021=0,3 ISSN 2734-7168 Q3 2. Kosenko A. Epistemic modality markers at the syntactic level: The modal phrase I think. Analele Universitatii din Craiova. Seria Stiinte Filologice, Lingvistica. Annals of the University of Craiova. Romania, 2021. Anul XLII, Nr. 1-2, 2021. P. 365–373. URL: https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57391056500 C 2021=0,1 ISSN 2734-7168 Q3 3. Kosenko A., Bloschynskyi I., Mishchynska I., Pasichnyk N., Olga Plavutska O. Zakordonets N., Hotsa N. Peculiarities of Linguistic Analysis of the Text as a Language Learning Strategy. World Journal of English Language, Canada, 2022. Vol 12, No 5, 2022. P. 49.-58. URL: https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57391056500 C 2022=0.7. ISSN 1925-0703(Print) ISSN 1925-0711(Online) Q3 4. Косенко А.В. Фреймова репрезентація концепту beauty. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»: науковий журнал. Острог: Вид-во НаУОА, червень 2019. Вип. 6 (74). С. 23–26. ISSN 2519-2558 URL: http://surl.li/ucuuus 5. Hotsa N., Pasichnyk N., Kosenko A. Syntactic structures of expressing emotivity in Toni Morrison’s novels. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 29. Том 1. С. 110–116. ISSN 2308-4863 (online) URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/29_2020/part_1/17.pdf 6. Косенко А.В., Марущак Є.О. Типологія та функції інверсії на матеріалах творів Сомерсета Моема. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія «Філологія». Одеса, 2021. Вип. 48. Том 3. С. 96–98. ISSN 2409-1154 URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v49/part_2/37.pdf 7. Косенко А.В., Тодер В.О. Linguistic features of advertising texts and their translation. Вісник Маріупольського державного університету. Серія: Філологія. Маріуполь, 2021. Вип. 24. С. 95–100. ISSN 2415-3168 (Online) URL: http://visnykfilologia.mdu.in.ua/publ/2021/vipusk_24/kosenko_an_na_volodimirivna_toder_viktorija_oleksijivna/8-1-0-161 8. Гоца Н.М., Пасічник Н.І., Косенко А.В., Беженар І.В.</p>	<p>Writing in Universities (27.11. 2019 р.) на базі ДонНУ імені Василя Стуса з отриманням відповідного сертифікату (20 годин); 2. Тренінг Teaching Skills for new Times Міжнародної асоціації викладачів англійської мови, 20-25.09. 2020 р. в обсязі 30 годин (1 кредит); 3. Тренінг Empowering teachers for Empower Students Міжнародної асоціації викладачів англійської мови, 31.01. – 04.02.2021 р. в обсязі 30 годин (1 кредит); Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, Психологічна</p>
--	---	---	--	--	---

				<p>Лексичне вираження оцінно-емотивного аспекту жіночих суспільно-політичних промов. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. Одеса, 2021. Т. 1. Вип. 46. С. 106-109. ISSN: 2663-5658 (online) URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v46/part_1/26.pdf</p> <p>9. Гоца Н., Косенко А., Беженар І. Мовні засоби вираження комунікативно-прагматичних інтенцій жінок-політиків. Актуальні питання іноземної філології. 2022. № 15. С. 36–41. https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-6 URL: http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/philology/article/view/610</p> <p>10. Загородня Л.Г., Косенко А.В., Беженар І.В. Делакунізація лексико-семантичних лакунарних одиниць в англо-українському перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2023 № 59 Том 1. С.191-193 ISSN 2663-5658 (Online) https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.59.1.43 URL: http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v59/part_1/43.pdf</p> <p>11. Коновальчук С.А., Косенко А.В., Беженар І.В. До питання відтворення та перекладу семантичних особливостей політичного терміна в публіцистичному дискурсі. Журнал «Вісник науки та освіти» (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»). 2024. Випуск № 1(19). С. 265-274 ISSN 2786-6165 Online https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19) URL: http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/8872/8919</p> <p>12. Барабаш О.В., Миськів І.С., Косенко А.В. Стилістичні особливості відтворення гендерних стереотипів в англomовному кіногуморі. Журнал «Вісник науки та освіти» (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»). 2024. Випуск № 2(20). С. 58-59 ISSN 2786-6165 Online https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-2(20)</p> <p>13. Коновальчук С.А., Косенко А.В., Беженар І.В. До питання відтворення та перекладу семантичних особливостей політичного терміна в публіцистичному дискурсі. Вісник науки та освіти. Філологія. Педагогіка. Соціологія. Культура і мистецтво. Історія та археологія, 2024, № 1(19). С. 264-274. ISSN 2786-6165 (Online) URL: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-11(17)-</p>	<p>майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу (з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів (180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/1847-22 Тема: Психологічні засади підготовки усних перекладачів в закладах вищої освіти, 23.09.22 р; У період з 29.03.2023 по 12.04.2023 пройшла на платформі Prometheus онлайн курс для викладачів Академічна доброчесність обсягом годин (2 кредити ЄКТС); 03.04. по 31.05.2023 р. – наукове міжнародне онлайн стажування «Цифрове майбутнє: змішане навчання» для педагогічних і науково-педагогічних працівників ЗВО III – IV рівнів акредитації (6 кредитів 180 годин), на базі проекту DigIn.Net 2</p>
--	--	--	--	---	---

				<p>DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19) URL: http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/9555</p> <p>14. Kosenko A, Bezhenar I. Formation of positive motivation to study translation in the conditions of distance education. Proceedings of XV International Scientific and Practical Conference (13-15 November 2022). Stockholm, Sweden: SSPG Publish, 2022. P. 220-223.</p> <p>15. Kosenko A., Bezhenar I. Ways of Expressing Certainty as a Variety of Epistemic Modality. Global science: prospects and innovations. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House, Liverpool, United Kingdom. 2023. P. 665-668. URL: https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-global-science-prospects-and-innovations-28-30-12-2023-liverpul-velikobritaniya-arhiv/</p> <p>16. Беженар І. В., Косенко А. В. Особливості організації підготовчого етапу навчання майбутніх перекладачів синхронного перекладу. Modern research in science and education. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. BoScience Publisher. Chicago, USA. 2024. Pp. 469-472. URL: https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-modern-research-in-science-and-education-11-13-01-2024-chikago-ssha-arhiv/</p> <p>Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів.</p>	<p>за підтримки Університету прикладних наук Анхальт та Німецької служби академічних обмінів в рамках роботи Німецько-українського центру цифрових інновацій;</p> <p>З 8 квітня по 18 червня 2024 року пройшла Educator Proficiency Program (EDUPRO). Програма передбачала 30 годин навчання (1 кредит ЄКТС); У період з 29 квітня по 4 червня 2025 року пройшла дистанційне стажування у форматі навчального курсу Суспільно орієнтоване навчання як навчальний підхід в Українському католицькому університеті обсягом 1 кредит ЄКТС;</p> <p>1. З 23 липня по 13 серпня 2024 року взяла участь у програмі Tech Summer for</p>
--	--	--	--	--	---

						<p>Educators: AI Edition (30 годин, 1 кредит ЄКТС);</p> <p>2. У грудні 2024 року завершила курс Критичне мислення для освітян на платформі Prometheus (30 годин, 1 кредит ЄКТС);</p> <p>3. З 26 травня по 9 червня 2025 року взяла участь у курсі «Великий курс про штучний інтелект в освіті» (1,5 кредитів ЄКТС (45 годин));</p> <p>З 29 травня по 10 липня 2025 року пройдено онлайн-курс Open education на платформі OpenLearn (60 годин, 2 кредити ЄКТС).</p>
<p>Беженар Ірина Володимирівна</p>	<p>Доцент кафедри комунікативно-лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія</p>	<p>Чернівецький державний університет ім. Юрія Федьковича, 1990, романо-германська філологія</p> <p>філолог, викладач англійської мови</p>	<p>Кандидат педагогічних наук, спец. - 13.00.02 – Теорія і методика навчання: германські мови. «Методика навчання майбутніх філологів англійського писемного</p>	<p>33 роки</p>	<p>1. Гоца Н.М., Пасічник Н.І., Косенко А.В., Беженар І.В. Лексичне вираження оцінно-емотивного аспекту жіночих суспільно-політичних промов. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. Одеса, 2021. Т. 1. Вип. 46. С. 106-109. ISSN: 2663-5658 (online) URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v46/part_1/26.pdf</p> <p>2. Гоца Н., Косенко А., Беженар І. Мовні засоби вираження комунікативно-прагматичних інтенцій жінок-політиків. Актуальні питання іноземної філології. 2022. № 15. С. 36–41. https://doi.org/10.32782/2410-0927-2021-15-6</p>	<p>1. Цифрове майбутнє: змішане навчання» для педагогічних і науково-педагогічних працівників ЗВО III – IV рівнів акредитації в рамках проекту DigIn.Net 2 за</p>

	Федьковича	та літератури	мовлення з використанням мовного портфеля». Диплом ДК №010684 від 30 листопада 2012 р., Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу. Атестат АД № 000506 від 12.12.2017р.	<p>3. Беженар І. В., Куш Е. О. Англомовні метафоричні терміни сфери освіти та їх переклад українською мовою. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Журналістика. Романські та германські мови. 2022. Том 33 (72). №6. Том 1, 2022. С. 85–89. https://portal.issn.org/resource/ISSN-L/2710-4656 DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2022.6.1/14</p> <p>4. Matychak A., Bezhenar I., Hladkoskok L. Fostering Professional Competences in English: Partaking in Dual Degree Programs. Grail of Science, 2023. № 28 . P. 302–316. ISSN: 2710-3056. DOI: https://doi.org/10.36074/grail-of-science.09.06.2023.49</p> <p>5. Hnatyshena I., Petrenko O., Bezhenar I., Yemelyanova Y., Muravyova I. Methods of Using Educational Video Materials in Teaching Foreign Languages in the Conditions of Distance Learning. World Journal of English Language, 2023, 13(4), pp.29-36. ISSN 1925-0703 (Print) ISSN 1925-0711 (Online) URL: https://doi.org/10.5430/wjel.v13n4p29 (SCOPUS)</p> <p>6. Загородня Л. З., Косенко А. В., Беженар І. В. Делакунізація лексико-семантичних лакунарних одиниць в англо-українському перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса, 2023. № 59 Том 1. С.190-193. ISSN 2409-1154 DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.59.1.43 URL: http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v59/part_1/43.pdf</p> <p>7. Беженар І., Край Х., Сорочан О. Лексика воєнного часу в оригіналі та перекладі (на матеріалі інтернет медіа). Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. С. 3-11.</p> <p>8. Беженар І., Кусік А. Комунікативно-прагматичний аспект функціонування сучасної української військової лексики та особливості її перекладу (на матеріалі газетних статей). Науковий вісник Чернівецького нац/ ун-ту імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці : Рута, 2023. Вип. 846. С. 12-22.</p> <p>9. Коновальчук С.А., Косенко А.В., Беженар І.В. До питання відтворення та перекладу семантичних особливостей політичного терміна в публіцистичному дискурсі. Вісник науки та освіти. Філологія. Педагогіка. Соціологія. Культура і мистецтво. Історія та археологія, 2024, № 1(19). С. 264-274. ISSN 2786-6165 (Online) URL: https://doi.org/10.52058/2786-</p>	<p>підтримки DAAD 180 годин (6 кредитів ЄКТС) 10.04.2023 - 14.04.2023 р.;</p> <p>2. «Методичні інновації у викладанні англійської мови в Україні: від теорії до практики» (за ухвали МОН України; реєстраційний номер ССТС-03); 1 кредит ЄКТС, 30 годин, на базі Кембриджського центру підготовки «Cambridge Club Training Centre» / Cambridge Assessment English (дистанційно); 1–28 листопада 2020 р.;</p> <p>3. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦПО, «Психологічна майстерня</p>
--	------------	---------------	--	---	--

				<p>6165-2023-11(17)- DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19)</p> <p>10. Беженар І. В., Косенко А. В. Особливості організації підготовчого етапу навчання майбутніх перекладачів синхронного перекладу. Modern research in science and education. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. BoScience Publisher. Chicago, USA. 2024. Pp. 469-472. URL: https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-modern-research-in-science-and-education-11-13-01-2024-chikago-ssha-arhiv/</p> <p>11. Matiychak A., Hladkoscok L., Bezhenar I. English in Dual Degree Programmes: Academic Challenges. Scientific practice: modern and classical research methods: Collection of scientific papers «ΛΟΓΟΣ» with Proceedings of the International Scientific and Practical Conference (Vol. 2), Boston-Vinnytsia: Primedia eLaunch & European Scientific Platform, 2021. P. 90-92. DOI https://doi.org/10.36074/logos-26.02.2021.v2.25</p> <p>12. Kosenko A., Bezhenar I. Ways of Expressing Certainty as a Variety of Epistemic Modality. Global science: prospects and innovations. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House, Liverpool, United Kingdom. 2023. P. 665-668. URL: https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-global-science-prospects-and-innovations-28-30-12-2023-liverpul-velikobritaniya-arhiv/</p> <p>13. Hladkoscok L., Matiychak A., Bezhenar I. Enhancing efficiency of language education in university dual degree programmes. Applied Linguistics Research Journal. 2021. Vol. 5. Issue 10. E-ISSN 2651-2629 doi: 10.14744/alrj.2021.43926 URL: https://alrjournal.com/jvi.aspx?pdire=alrj&plng=eng&list=inpress</p> <p>14. Kosenko A., Bezhenar I. Formation of Positive Motivation to Study Translation in the Conditions of Distance Education // Modern science: innovations and prospects. Proceedings of the 15th International scientific and practical conference. SSPG Publish. Stockholm, Sweden. 2022. P. 220–222. URL: https://archer.chnu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/6272/1_merged.pdf?sequence=1&isAllowed=y</p> <p>15. Беженар І. В., Косенко А. В. Особливості організації підготовчого етапу навчання майбутніх перекладачів синхронного перекладу. Modern research in science and education. Proceedings of the 5th International scientific and</p>	<p>гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів (180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1826-22. Тема: «Психолого-дидактичні особливості формування фахової компетентності усного перекладача», 23.09.22 р..</p> <p>4. РО "EP Summit – ELT Training Rooms", Express Publishing: 1,1 кредити ЄКТС, 32 години, 25-27 березня 2022 р.;</p> <p>5. Академічна доброчесність: онлайн курс для викладачів 60 годин (2 кредити ЄКТС) 29.03.2023 - 12.04.2023 р.</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>practical conference. BoScience Publisher. Chicago, USA. 2024. Pp. 469-472. URL: https://sci-conf.com.ua/v-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-modern-research-in-science-and-education-11-13-01-2024-chikago-ssha-arhiv/</p> <p>Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів.</p>	
Єр'омін Євгеній Юрійович	Засновник та головний виконавчий директор Бюро перекладів та локалізації Lingvo Team					
Марчук Тетяна Іванівна	Здобувач освіти за ОП	Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича, 2024 р., «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», кваліфікація – бакалавр, англійсько-український перекладач			<p>1. Марчук Т. І. Стилiстичнi засоби мовного вираження як прийоми надання експресiї й наочностi в полiтичних дискурсах. Матерiали студентської наукової конференцiї Чернiвецького національного унiверситету iменi Юрiя Федьковича 2024. С.236-237. https://www.chnu.edu.ua/media/hslphr1m/inmov_2024.pdf</p> <p>2. Марчук Т. І. Структурно-семантичнi особливостi iменникового словосполучення на матерiалi полiтичних промов. Матерiали студентської наукової конференцiї Чернiвецького національного унiверситету iменi Юрiя Федьковича 2023. С.177-178. https://www.chnu.edu.ua/media/n33h1jpp/inmov_2023.pdf</p>	<p>1. Участь в онлайн-курсах «Intercultural Communication», «Literature Discussion», «Film Discussion» у спiвпрацi з Педагогiчним унiверситетом мiста Людвiгсбург.</p> <p>2. Практика послiдовного перекладу пiд час воркшопiв з акторської майстерностi (м. Чернiвцi).</p> <p>3. Публiкацiя перекладу вiрша Хорхе Луїса Борхеса «The Art of Poetry» в збiрцi «Ars Translatorica».</p> <p>4. Диплом за 3 мiсце у всеукраїнському конкурсi перекладу поезiй; роботу</p>

						опубліковано в збірці перекладів Українського державного університету імені Михайла Драгоманова 5. Диплом за 2 місце у всеукраїнському конкурсі молодих перекладачів 11.7 сертифікатів про участь у всеукраїнських конкурсах перекладу.
--	--	--	--	--	--	---

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Катерина КУРИШ, директор Communicative Language Academy Центру підготовки та здачі міжнародного іспиту PEIC

URL: <https://drive.google.com/file/d/1kapTUL4L3liMHMeOXfgHi48KY5h0FuB5/view?usp=sharing>

2. Аліса ЄРЬОМІНА, співвласниця, виконавча директорка, бюро перекладів та локалізації «Lingvoteam»

URL: <https://drive.google.com/file/d/11ONd7BDTfkPGwt25cQSXjCHUucZvOPIC/view?usp=sharing>

3. Тетяна КОЗЛОВА, д.філол.н., проф., професор кафедри англійської філології та лінгводидактики факультету іноземної філології Запорізького національного університету

URL: https://drive.google.com/file/d/10SyAWNeg5_7vuJ5E86VWfSzIpgfFnlQ1/view?usp=sharing

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі спеціальності В11 Філологія (за спеціалізацією В11.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська), галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет факультет іноземних мов кафедра лінгвістики та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Другий (магістерський) ступінь вищої освіти. Магістр філології за спеціалізацією “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська”. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Офіційна назва освітньої програми	Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2591040 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 31 січня 2013 протокол №101, наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2023 року; сертифікат про акредитацію №6652 від 26.12.2023, виданий Національною Агенцією Із Забезпечення Якості Освіти, термін дії сертифіката до 1 липня 2029 року
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня вищої освіти «Бакалавр»
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька/французька.
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 01.09.2024–01.07.2029 рр.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=2037
2 – Мета освітньої програми	
Підготувати ерудованого, висококваліфікованого, конкурентноспроможного фахівця у галузі лінгвістики та перекладознавства, здатного здійснювати професійну діяльність в освітній, культурній, підприємницькій, комерційній, управлінській та інших сферах; який володіє науково-дослідницькими компетентностями та високим рівнем загальнокультурного, гуманітарного розвитку, спрямовує свою діяльність на вирішення професійних завдань в умовах мобільності інформаційного поля.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Об’єкт вивчення: англійська як перша іноземна мова (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); німецька/французька як друга іноземна мова; переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах). Методи та засоби: поєднання методів і засобів, які застосовують у філологічній науці та наукових галузях, з метою

	<p>підготовки висококваліфікованого фахівця усного та письмового перекладу.</p> <p>Професійна підготовка магістра філології (перекладу) передбачає володіння випускниками поняттями, концепціями і фактами сучасної мовознавчої та перекладознавчої наук, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати та втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; ● демонструвати належний рівень володіння державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами; ● застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі (комунікативна лінгвістика, перекладознавство); ● цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва; ● оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору; ● знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; ● застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; ● аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки та школи в лінгвістиці та перекладознавстві; ● оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної та перекладознавчої наук; ● характеризувати теоретичні та практичні аспекти філології та перекладознавства; ● демонструвати поглиблені знання з філології та перекладознавства; ● здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; ● дотримуватися правил академічної доброчесності; ● доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу; ● здійснювати літературне редагування текстів різних стилів і жанрів; ● обирати оптимальні дослідницькі підходи та методи для аналізу конкретного лінгвістичного та перекладознавчого матеріалу.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна, що має прикладну орієнтацію: випускник повинен вміти планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в перекладознавчій галузі.
Основний фокус освітньої програми та	Основний фокус програми – підготовка майбутнього письмового / усного перекладача з англійської та німецької/французької мов.

спеціалізації	<p>Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів іноземної мови на українську та навпаки.</p> <p>Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення.</p>
Особливості програми	<p>Програма орієнтована на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ у галузі германської філології та перекладознавства та спрямована на практичну діяльність випускника, тому передбачає виробничу практику, реалізація якої проходить в рамках програми стажування за кордоном, участі в міжнародних програмах академічного обміну (наприклад, програми Фулбрайта Еразмуса, в рамках угоди про співпрацю з Міжнародним Університетом Вірджинії (4401 Village Dr, Fairfax, VA 22030), наявність мовних асистентів іноземців (американський Корпус Миру), іноземну мову викладання фахових предметів. Підсумкова атестація передбачає захист випускової кваліфікаційної роботи, складання комплексного атестаційного іспиту з першої та другої іноземних мов.</p> <p>Викладання ведеться англійською, німецькою / французькою та українською мовами.</p>
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах I-IV рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.</p> <p>Освітньо-професійні програми за спеціальністю «Філологія» можуть бути спрямовані на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом Міністерства економічного розвитку і торгівлі України від 18 серпня 2020 року № 1574:</p> <p>2444 - Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів</p> <p>2444.1 - Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)</p> <p>2444.1 - Філолог-дослідник</p> <p>2444.2 - Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі</p> <p>2444.2 - Гід-перекладач</p> <p>2444.2 - Лінгвіст</p> <p>2444.2 - Перекладач</p> <p>2444.2 - Перекладач технічної літератури</p> <p>2444.2 - Редактор-перекладач</p> <p>2444.2 - Філолог</p>
Подальше навчання	<p>Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через виробничі практики (асистентську та перекладацьку), комунікативно-діяльнісний підхід.</p>

Оцінювання	Усні та письмові экзамени, захисти практик та магістерської роботи, презентації, проектна робота тощо.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого та літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології та перекладу, презентації їх результатів професійній спільноті.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з фаху для вирішення професійних (перекладацьких та педагогічних) завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі наукових досліджень.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>
7 – Програмні результати навчання	
	<p>ПР 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях</p>

	<p>професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПР 3. Застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.</p> <p>ПР 4. Оцінювати та критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПР 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення / перекладу для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПР 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПР 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти філології та перекладознавства.</p> <p>ПР 10. Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, з різних галузей знань.</p> <p>ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПР 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПР 14. Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p>ПР 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПР 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПР 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати державною або іноземними мовами результати наукового дослідження та/або інноваційні розробки з перекладу.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи:</p> <p>1) які мають науковий ступінь кандидата наук та/або вчене звання доцента – 100%;</p>

	2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора – 35,7%.
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення відповідає чинним вимогам до проведення освітньої діяльності у сфері вищої освіти. Навчальний процес здійснюється у навчальних корпусах в аудиторіях (22 аудиторії (19 корпус); 15 аудиторій (6 корпус)), обладнаних аудіо- та відеотехнікою, мультимедійною технікою (2 аудиторії з мультимедійним обладнанням (6 корпус); 1 аудиторія з мультимедійним обладнанням (19 корпус)), спеціальною системою синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабіною перекладача (19 корпус), а також у комп'ютерних класах (3 комп'ютерні класи (19 корпус); 3 комп'ютерні класи (6 корпус)). Усі комп'ютерні класи забезпечені сучасними комп'ютерами, з'єднаними в локальну мережу та підключеними до мережі Internet. У корпусах функціонує система доступу до інтернет-мережі по WiFi eduroam, існують точки бездротового доступу до мережі Інтернет.</p> <p>У розпорядженні здобувачів ОП гуртожитки, спортивні зали та майданчики, медичні пункти, пункти харчування.</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>На офіційному веб-сайті кафедри лінгвістики та перекладу публікується інформація: про освітні програми, навчальні плани, робочі програми та силабуси навчальних дисциплін, вимоги до написання магістерських робіт та перекладацьких, асистентської практик; про навчальну, науково-дослідну, виховну, міжнародну діяльність; про правила вступу.</p> <p>Наукова бібліотека ЧНУ та кафедральна бібліотека, фонди яких постійно поповнюються, надає здобувачам вищої освіти доступ до періодичних наукових журналів, збірників науково-методичних праць, підручників, навчальних посібників, монографій. Здобувачі ОП мають доступ до наукового репозитарію Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича ARCHER.</p> <p>Навчальні корпуси оснащені інтерактивною мережевою мультимедійною системою з лінгафонними функціями одночасного використання; системою управління комп'ютерним класом – Інтерактивний клас. Версія 8.3: Програма керування викладача Teacher.exe та Програма студента Student.exe, яка встановлена на робочому місці кожного студента; системою синхронного перекладу Sennheiser для роботи в кабіні перекладача.</p> <p>Укладено угоду з компанією SDL Trados Studio на використання їхнього ліцензійного програмного забезпечення (програми автоматизованого перекладу SDL Trados 2019).</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Не передбачена
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+), про тривалі міжнародні проекти, які передбачають включене навчання студентів.</p> <p>Австрія (університет м. Грац), Австрія (Клагенфуртський університет), Австрія (педагогічний університет Карінтії),</p>

	Болгарія (університет м. Русе), Іспанія (університет м. Гранада), Іспанія (університет м. Валенсія), Німеччина (університет м. Єна), Польща (університет м. Лодзь), Польща (університет м. Вроцлав), Румунія (Сучавський університет "Штефан чел Маре"), Словацька республіка (університет м. Кошице), Канада (Саскачеванський університет), США (університет м. Лок-Хейвен).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На умовах українських студентів.

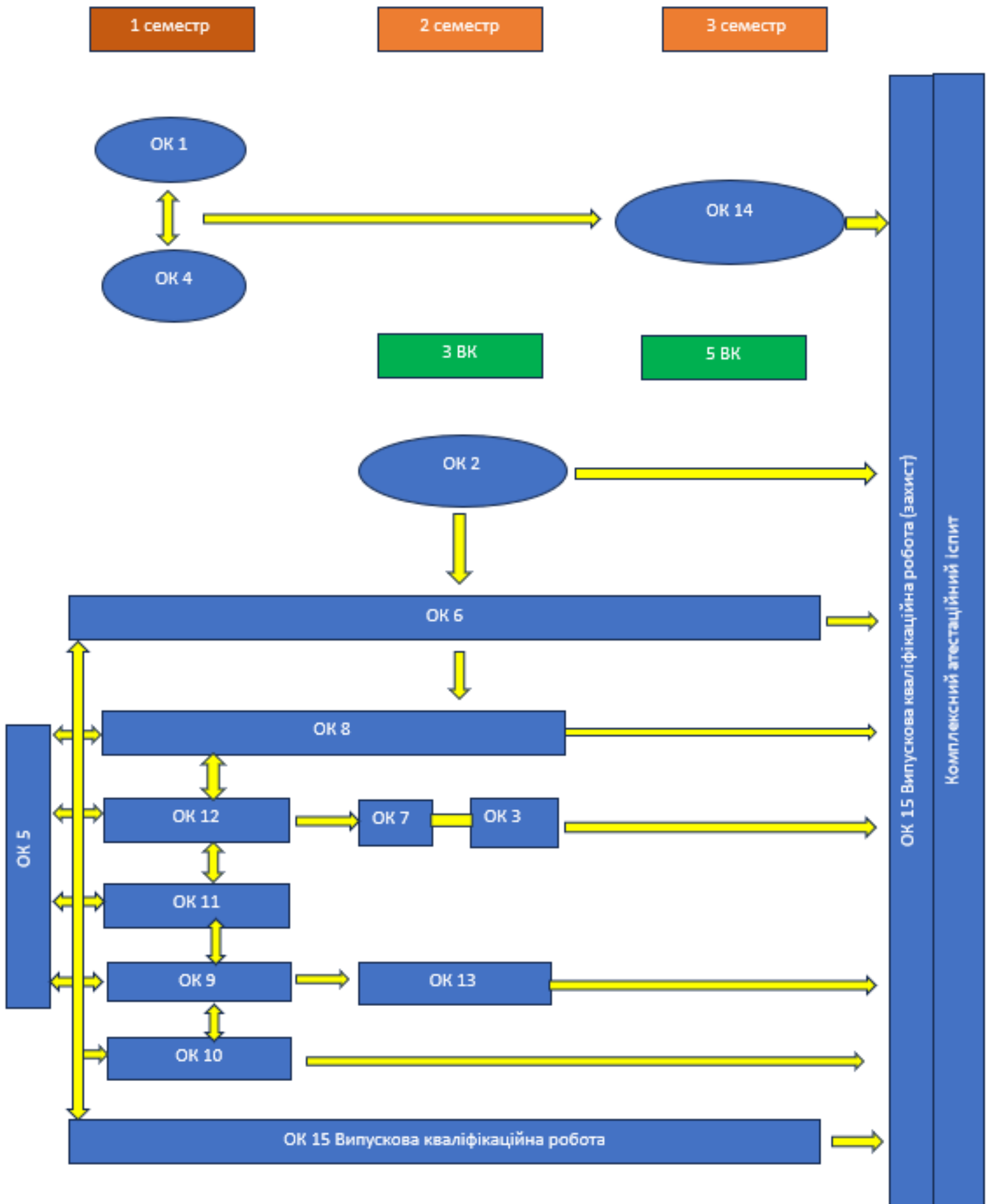
2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Педагогіка та психологія вищої школи	3	іспит
ОК 2.	Загальне мовознавство	3	іспит
ОК 3.	Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність	3	залік
ОК 4.	Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі	3	залік
ОК 5.	Сучасна українська мова для перекладачів	3	залік
ОК 6.	Основна іноземна мова (англійська)	16	іспит
ОК 7.	Літературні течії та жанри в художньому перекладі	3	залік
ОК 8.	Практичний курс перекладу	5	залік
ОК 9.	Переклад з другої іноземної мови (німецької/французької)	3	залік
ОК 10.	Друга іноземна мова (німецька/французька)	3	іспит
ОК 11.	Цифрові технології в перекладі та локалізації	3	залік
ОК 12.	Перекладацька практика з основної іноземної мови (англійської)	3	іспит
ОК 13.	Перекладацька практика з другої іноземної мови (німецької/французької)	3	іспит
ОК 14.	Асистентська практика з основної іноземної мови (англійської)	5	іспит
ОК15.	Випускова кваліфікаційна робота	7	захист
Загальний обсяг обов'язкових компонент: 15		66 кредитів	
Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1	Дисципліна вільного вибору 1	3	залік

ВК 2	Дисципліна вільного вибору 2	3	залік
ВК 3	Дисципліна вільного вибору 3	3	залік
ВК 4	Дисципліна вільного вибору 4	3	залік
ВК 5	Дисципліна вільного вибору 5	3	іспит
ВК 6	Дисципліна вільного вибору 6	3	залік
ВК 7	Дисципліна вільного вибору 7	3	залік
ВК 8	Дисципліна вільного вибору 8	3	залік
Загальний обсяг вибіркового компонента: 8		24 кредити	
Підсумкова атестація			
	Комплексний атестаційний іспит	-	іспит
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90 кредитів	

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) проводиться у формі захисту випускової кваліфікаційної роботи та складання комплексного атестаційного іспиту. Атестація завершується виданням документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр філології за спеціалізацією “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська”.

ВИМОГИ ДО ВИПУСКОВОЇ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

Випускова кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Випускова кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ І УМІНЬ, ЯКІ ПОВИННІ ПРОДЕМОНСТРУВАТИ СТУДЕНТИ НА КОМПЛЕКСНОМУ АТЕСТАЦІЙНОМУ ІСПИТІ

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності В 11 Філологія, спеціалізації В11.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) проводиться у формі комплексного атестаційного іспиту з основної (англійської) та другої іноземних мов.

Комплексний атестаційний іспит має на меті перевірку й оцінку мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладознавчої компетентностей студентів, наявності у них знань з таких теоретичних дисциплін, як «Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність», «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі», «Лінгвістичні теорії та напрямки другої іноземної мови (німецької/французької)», «Літературні течії та жанри в художньому перекладі». Знання з теоретичних дисциплін перевіряються у формі виконання тестових завдань. Виконуючи тестові завдання з теоретичних дисциплін, студент повинен продемонструвати своє вміння визначати, систематизувати та аналізувати відповідні мовні та перекладацькі явища.

Відповіді на питання екзаменаційного білету 2-3 – доперекладацький аналіз художнього тексту з основної мови, анотація української газетної статті другою іноземною мовою – мають практичний характер та передбачають демонстрацію умінь реалізації вивчених теоретичних положень та опанованих практичних навичок і умінь, набутих у процесі вивчення практичних дисциплін з основної, другої іноземних мов, української мови та відповідних курсів з перекладу.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

4.1. Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК11	ОК12	ОК13	ОК14	ОК15
ЗК 1					+			+	+			+	+	+	
ЗК 2	+		+	+			+	+	+			+	+	+	+
ЗК 3		+	+	+			+	+	+			+	+	+	+
ЗК 4	+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+			+		+		+	+	+		+	+	+	
ЗК 6						+		+	+	+		+	+	+	
ЗК 7			+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+
ЗК 8			+	+				+	+		+	+	+	+	+
ЗК 9	+	+		+		+		+	+	+		+	+	+	+
ЗК 10	+	+			+	+				+		+	+		+
ЗК 11		+	+	+			+	+	+						+
ЗК 12		+		+		+		+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 1		+	+												+
ФК 2	+				+		+								
ФК 3		+	+		+		+	+	+						+
ФК 4		+	+	+	+	+	+	+	+	+					+
ФК 5	+	+	+	+	+		+	+	+			+	+	+	+
ФК 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 7		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 8		+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+

5. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання відповідними компонентами освітньої програми

5.1. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання обов'язковими компонентами освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК11	ОК12	ОК13	ОК14	ОК15
ПР 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+
ПР 2		+		+	+	+		+	+	+		+	+	+	+
ПР 3		+	+	+				+	+		+	+	+	+	+
ПР 4	+	+		+								+	+	+	+
ПР 5	+											+	+	+	
ПР 6		+				+	+			+		+	+		
ПР 7		+	+					+	+						+
ПР 8							+								
ПР 9		+	+	+	+	+				+		+	+	+	+
ПР 10						+	+	+	+	+		+	+		+
ПР 11						+		+	+	+				+	+
ПР 12	+		+	+	+	+		+	+	+		+	+	+	+
ПР 13		+			+	+		+	+	+				+	+
ПР 14					+	+	+			+		+	+		+
ПР 15		+	+			+	+	+	+	+					+
ПР 16		+						+	+		+				+
ПР 17		+	+	+	+			+	+						+